

**Protokollauszug über die Sitzung des  
Gemeinderates vom 21. Mai 2025**



Anwesend: Daniel Hilti  
Markus Beck  
Laura Frick  
Martin Hilti  
Gabriela Hilti-Saleem  
Marcel Jehle  
Marlen Jehle  
Alexandra Konrad-Biedermann  
Hubert Marxer  
Jeannine Preite-Niedhart  
Anton Ospelt  
Loris Vogt  
Melanie Vonbun-Frommelt

Entschuldigt: -

Beratend: -

Zeit: 17.00 – 18.35 Uhr

Ort: Gemeinderatszimmer

Sitzungs- Nr. 9

Behandelte  
Geschäfte: 116 – 128

Protokoll: Uwe Richter

## **116 Genehmigung des Gemeinderatsprotokolls der Sitzung vom 07. Mai 2025**

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende, Loris Vogt wegen Abwesenheit am 07. Mai 2025 im  
Ausstand)

Das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 07. Mai 2025 wird genehmigt.

## 119 Leistungsvereinbarung mit der IG Schaan

### Ausgangslage

Die IG Schaan wurde am 29. Juni 2009 offiziell gegründet. Treibende Kraft der Gründung eines solchen Zusammenschlusses von Schaaner Betrieben war die Gemeinde Schaan. Sie hat damals die Projektarbeit (wie Definition der Aufgaben, Erarbeitung der Statuten etc.) geleitet und auch finanziert.

Der Beitrag der einzelnen Betriebe wurde damals auf CHF 400 / Jahr festgelegt, der Beitrag der Gemeinde Schaan wurde mit CHF 15'000 / Jahr definiert (zu Anfang bis 2012). Bereits bei den damaligen Vorbereitungsarbeiten wie auch bei der Gründung selbst waren die Finanzen ein Thema: einerseits im Zusammenhang mit dem Präsidium / einem Vereinssekretariat, andererseits mit der Überlebensfähigkeit der IG Schaan ohne den Beitrag der Gemeinde. Diese Themen sind immer wieder andiskutiert worden.

Seit 2018 werden die Vorstandssitzungen entschädigt (mit Gutscheinen der IG Schaan), auch die Präsidentin wird entschädigt. Eine solche Entschädigung ist im Rahmen der zu leistenden Arbeit heute unabdingbar: die Präsidiumsmitglieder sind selbstständige oder angestellte Personen, welche in ihrer Freizeit Arbeit für das Gemeinwohl (nicht nur der IG Schaan, sondern für die Gemeinde als Ganzes) leisten. Viele der geleisteten Stunden werden auch gar nicht aufgeschrieben.

Der Gemeinderat hat am 21. August 2019, Trakt. Nr. 149, eine neue Leistungsvereinbarung mit der IG Schaan beschlossen und diese dann mit Gemeinderatsbeschluss vom 15. Juni 2022, Trakt. Nr. 144, verlängert.

Die IG Schaan wendet sich mit Schreiben vom 05. Mai 2025 an die Gemeinde Schaan mit der Bitte um Verlängerung der Leistungsvereinbarung:

*Wir beziehen uns auf die am 15.6.2022 durch den Gemeinderat genehmigte und am 1.1.2023 in Kraft getretene Leistungsvereinbarung zwischen der Gemeinde Schaan und der Interessengemeinschaft (IG) Schaan. Die Leistungsvereinbarung wurde für 3 (drei) Jahre fest abgeschlossen und endet am 31. Dezember 2025.*

*Die in dieser Vereinbarung für Mai vorgesehenen Verhandlungen über eine allfällige Verlängerung fanden am 30. April 2025 zwischen dem Vorsteher Daniel Hilti und der Präsidentin Hildegard Hasler statt. Die Präsidentin berichtete über Aktivitäten in den letzten 3 Jahren, insbesondere über die Lancierung einer neuen, modernen Webseite, das überarbeitete Konzept der LIHGA sowie das in der Zwischenzeit etablierte und erfolgreiche Format „Unternehmertreff“. Aufgrund der hohen Veranstaltungsdichte in und ausserhalb Schaaus suchen wir im Vorstand nach neuen Aktionen und Formaten, um unsere rund 100 Mitgliedsbetriebe bestmöglich untereinander bekanntzumachen, zu unterstützen und unserem Zweck entsprechend die Gemeinschaft der Geschäfte und Betriebe in Schaan zu fördern. Für das laufende und Folgejahr planen wir eine Social-Media Kampagne für unsere Mitgliedsbetriebe, die wir an ein Unternehmen in dieser Branche als Auftrag vergeben möchten.*

*Wir bedanken uns herzlich beim Gemeinderat für den Jahresbeitrag von CHF 60'000 in den vergangenen 3 Jahren. Mit dieser Sicherheit und einem engagierten Vorstandsteam konnten wir unsere vorgesehenen Projekte umsetzen, den Verein weiter strukturieren und uns für die Zukunft ausrichten.*

*Wir beantragen hiermit höflich die Erneuerung der Leistungsvereinbarung für weitere 3 (drei) Jahre mit einem reduzierten Jahresbeitrag von CHF 50'000. Damit sind wir in der Lage, unsere Ziele und Projekte zu realisieren.*

Die IG Schaan ist für den Zusammenhalt und einen gemeinsamen Auftritt der Schaaner Betriebe nach aussen unerlässlich. Es ist zu erwähnen, dass die IG Schaan auch ihren Beitrag in der Arbeitsgruppe „Standort Schaan“ leistet. Auch der bisherige „Wirtschaftsdialog“ hat mit dem „Unternehmertreff“ der IG Schaan eine gute neue Lösung gefunden.

Die neue Leistungsvereinbarung wurde am 30. April 2025 zwischen Gemeindevorsteher Daniel Hilti, Gemeindesekretär Uwe Richter und der Präsidentin der IG Schaan Hildegard Hasler besprochen. Sie wird dem Gemeinderat abgesehen von kleinen sprachlichen Anpassungen und der erwähnten Reduktion des Gemeindebeitrages unverändert zur Genehmigung beantragt.

Dabei wurden verschiedene Punkte besprochen:

#### *Nikolausmarkt*

Im Vorstand wurde entschieden, nicht mehr am Nikolausmarkt teilzunehmen bzw. auf das Angebot der Kutschenfahrten künftig zu verzichten. Der Markt und auch die Kutschenfahrten stehen nicht in direktem Zusammenhang mit der IG Schaan und stellen keinen Mehrwert für die Mitgliedsbetriebe dar. Es soll in der Adventszeit eine andere Aktion durchgeführt werden.

#### *Lihga*

Das Format des Lihga-Auftrittes hat sich bewährt und wird weitergeführt. Das Konzept für den Auftritt der Gemeinde Schaan an der Lihga 2028 wird wie vereinbart bis Ende Jahr erarbeitet.

#### *Generelles*

Die IG Schaan stellt fest, dass es schwierig ist, Aktionen zu veranstalten. Einerseits besteht für die Bevölkerung selbst immer mehr ein Überangebot, andererseits ist es immer schwieriger, Mitglieder für solche Aktionen zu begeistern. Die IG Schaan wird sich künftig auf die Lihga, den Unternehmertreff und die Adventsaktion konzentrieren. Zudem wird eine social-media-Aktion erarbeitet, mit welcher die Mitgliedsbetriebe vorgestellt werden.

Die Personalkosten konnten auf ein Viertel der früheren Kosten reduziert werden.

#### *Anpassung Beitrag der Gemeinde Schaan*

Die IG Schaan schlägt selbst vor, den Beitrag der Gemeinde Schaan um CHF 10'000 auf CHF 50'000 zu reduzieren. Mit dem reduzierten Beitrag und den Mitgliedsbeiträgen können die Aufwände gedeckt werden.



## **122 Grundstückstausch – Privatgrundstück Teilfläche Nr. 989 gegen Teilfläche Sch. Gst. Nr. 810**

### **Antrag**

Der Gemeinderat genehmigt den flächengleichen Tausch zwischen dem Privatgrundstück Nr. 989 und dem Gemeindegrundstück Nr. 810.

### **Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## 123 Galinaweg – Sanierung Wasserleitung / Projekt- und Kreditgenehmigung

### Ausgangslage

Nach einem Wasserleitungsrohrbruch in der Wohnsiedlung Klifeld, bei dem ein Gebäude sehr stark und ein zweites marginal in Mitleidenschaft gezogen wurden, hat sich die Eigentümergemeinschaft für die Neuerstellung aller Guss-Wasserleitungen (Baujahr 1979 – 1982) entschieden. Dies wurde an der Eigentümerversammlung vom 13. März 2025 einstimmig beschlossen.

Die öffentliche Wasserleitung, die auch als Ringleitung bis ins Gebiet Im Duxer reicht, liegt ebenfalls auf der Baurechtsparzelle, weist dieselben Jahrgänge und dasselbe Material auf.

Da die private Eigentümerschaft den Neubau der privaten Wasserleitungen aus Sicherheitsgründen noch in diesem Jahr realisiert, ist es angezeigt, dass die Gemeinde Schaan die öffentliche Wasserleitung auch erneuert.

Detailangaben zum Projekt können dem beiliegenden Plan und der Kostenschätzung entnommen werden.

Die Baukosten des Gemeindeanteils von CHF 190'000.00 sind im Budget 2025 unter der Kontonummer 701.501.99 berücksichtigt.

### *Stellungnahme Bau-, Rufe- und Deponiekommission*

Das Projekt wurde der Bau-, Rufe- und Deponiekommission an deren Sitzung vom 13. Mai 2025 vorgestellt. Die Kommission empfiehlt den Neubau der öffentlichen Wasserleitung zusammen mit der Realisierung der privaten Hausanschlussleitungen.

### Dem Antrag liegen bei

- Situation Wasserleitung Galinaweg, Sanierung Wasserleitung 1: 200
- Kostenschätzung Galinaweg, Sanierung Wasserleitung vom Februar 2025

### Antrag

Der Gemeinderat genehmigt das vorliegende Projekt Galinaweg, Sanierung Wasserleitung und den dazugehörigen Kredit in der Höhe von CHF 190'000.00 inkl. MwSt..

### Beschluss (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **125 Ersatz Kommunalgeräteträger Winterdienst mit aufbau- barer Wischeinheit / Lieferung**

### **Ausgangslage**

Mit Gemeinderatsbeschluss vom 21. Februar 2024, Trakt. 55, wurde der Kommunalgeräteträger der Sportanlage Rheinwiese durch einen reinen, viel leichteren Aufsitzmäher ersetzt.

Der alte Kommunalgeräteträger, der in den Sommermonaten zum Mähen und im Winter für den Winterdienst eingesetzt wurde, war bis anhin noch für den Winterdienst im Einsatz.

Wie beim Gemeinderatsantrag im Februar 2024 schon angekündigt stehen grössere Reparaturen an, die nun nicht mehr hinausgezögert werden können. Es ist angezeigt, das Fahrzeug definitiv auszumustern und für den Winterdienst eine neue Lösung zu suchen.

Da das Fahrzeug in den Sommermonaten nicht mehr zum Mähen auf der Sportanlage Rheinwiese zum Einsatz kommt, wurden Alternativen geprüft die nicht nur den Winterdienst abdecken, sondern einen ganzjährigen Einsatz ermöglichen.

Ein schon seit längerer Zeit vom Werkhof gewünschtes, zusätzliches Fahrzeug ist eine kleine Wischmaschine. Dies wurde bis dato von der Gemeindeverwaltung nicht als dringlich angesehen. Nun ergibt sich die Chance, den Kommunalgeräteträger für den Winterdienst mit einer Wischeinheit zu kombinieren und damit einen ganzjährigen Einsatz zu ermöglichen.

Dies erhöht die Flexibilität des Werkhofteams von April bis November und ermöglicht eine rasche Reaktion auf Unwetterereignisse. So können Strassen und Gehwege schnell von Unrat wie Laub und Kies befreit werden. Bei kleineren Ereignissen kann damit die Wartezeit auf externe Maschinen eliminiert und ein schnelles Handeln ermöglicht werden.

Zusätzlich kann die Wischmaschine bei Veranstaltungen wie z. Bsp. der Fasnacht und dem Jahrmarkt als Ergänzung zu den externen Wischfahrzeugen eingesetzt werden. Auch auf gemeindeeigenen Baustellen kann die Maschine kurzfristig und flexibel eingesetzt werden.

Die Anschaffung des neuen Kommunalgeräteträgers für den Winterdienst mit aufbaubarer Wischeinheit stellt somit eine nachhaltige und effiziente Lösung für den Werkhof dar.

Der Kommunalgeräteträger mit aufbaubarer Wischeinheit wurde im offenen Verfahren ausgeschrieben. Die eingegangenen Offerten wurden auf deren Inhalt und den Preis geprüft.

Der Ersatz des Kommunalgeräteträgers ist im Budget 2025 unter dem Konto Nr. 620.506.00, Kommunal-Fahrzeuge und Einrichtungen, berücksichtigt.

### **Dem Antrag liegen bei**

- Originalofferten Grebo AG, Trimmis und Sentitechnik Anstalt, Schaanwald
- Offertöffnungsprotokoll Kommunalgeräteträger Winterdienst mit aufbaubarer Wischeinheit (elektronisch)
- Offertvergleich und Vergabeantrag Kommunalgeräteträger Winterdienst mit aufbaubarer Wischeinheit (elektronisch)

**Antrag**

Der Gemeinderat vergibt die Lieferung Kommunalgeräteträger Winterdienst mit aufbaubare Wischeinheit an die Grebo AG, Trimmis, zur Offertsumme von CHF 167'555.00 inkl. Mehrwertsteuer.

**Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **126 Altes Brauhaus, Feldkircher Strasse 43 – Umnutzung und Sanierung / Auftragsvergaben**

### **Ausgangslage**

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 28. August 2024, Trakt Nr. 184 das Projekt für die Umnutzung und Sanierung des Alten Brauhauses und den entsprechenden Verpflichtungskredit in Höhe von CHF 4'600'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte werden folgende Arbeiten im Direktvergabeverfahren zur Vergabe beantragt.

Direktvergabeverfahren  
BKP 221.9 Restaurierung historische Fenster  
BKP 261.0 Aufzüge

Beiden Arbeitsgattungen liegen vertiefte Abklärungen zugrunde. Bei der Restaurierung der historischen Fenster handelt es sich um Arbeiten, für die spezifisches Fachwissen benötigt wird. Beim Lift wurden verschiedene Varianten geprüft. Die am besten geeignete Lösung liefert AS Aufzüge, die die Ansprüche an Funktionalität und Komfort sowie einen optimalen Einbau im Bestand und die Denkmalschutzkriterien erfüllt. Beide Offerten wurden vom beauftragten Bauleitungsbüro auf Inhalt und Preise überprüft. Die beantragten Vergaben liegen insgesamt innerhalb des veranschlagten Kostenvoranschlags.

### **Dem Antrag liegen bei (elektronisch)**

- Offertvergleiche und Vergabeanträge
- Offerte Sigi Korner Anstalt, Triesen vom 10.04.2025
- Offerte von AS Aufzüge, St. Gallen vom 13.05.2025

### **Antrag**

Für die Umnutzung und Sanierung des Alten Brauhauses werden folgende Aufträge an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter vergeben:

BKP 221.9 Restaurierung historische Fenster  
an die Sigi Korner Anstalt für Holzrestaurierungen, 9495 Triesen, zur Offertsumme von netto CHF 82'202.20 inkl. MwSt.

BKP 261.0 Aufzüge  
an die Firma AS Aufzüge AG, 9015 St. Gallen, zur Offertsumme von netto CHF 39'997.00 inkl. MwSt.

**Beschluss**

Der Antrag wird genehmigt.

**Abstimmungsergebnis (13 Anwesende)**

10 Ja (6 VU, 3 FBP, 1 FL)

3 Nein (FBP)

## **127 Theater am Kirchplatz – Erneuerung Beleuchtung Zuschauerraum / Arbeitsvergabe**

### **Ausgangslage**

Bei der Liegenschaft Theater am Kirchplatz ist die etappierte Erneuerung der Beleuchtung (exklusiv szenische Beleuchtung für Bühne) geplant. In Zusammenarbeit mit der Lichtplanungsfirma Lightsphere GmbH, Wührstrasse 7, 9490 Vaduz, wurde ein Gesamtkonzept erarbeitet, damit die bestehende Beleuchtung (Halogen-Technik) auf den heutigen LED-Standard umgebaut werden kann.

In der Sommerpause der Spielzeit 2023/2024 wurde die erste Etappe (Beleuchtung Foyer) umgesetzt. Die zweite Etappe ist in der Sommerpause 2024/2025 geplant. Für die Umsetzung dieser Arbeiten sind im Budget 2025 CHF 250`000.— vorgesehen.

Die beigezogene Elektroplanungsfirma Gregor Ott AG, 9492 Eschen, hat gemäss Gesamtkonzept die Lieferung und Installation der Beleuchtung ausgeschrieben. Die eingegangenen Offerten wurden durch die beauftragte Elektroplanungsfirma auf Inhalt und Preis geprüft.

### **Dem Antrag liegen bei (elektronisch)**

Offertvergleich und Vergabeantrag

### **Antrag**

Der Gemeinderat vergibt die nachfolgenden Arbeiten an den günstigsten Offertsteller wie folgt:

#### **BKP 230.0 Elektroarbeiten Lieferung und Installation der Beleuchtung**

an Risch Elektro-Tel. Anstalt, 9495 Triesen, zur Offertsumme von netto CHF 116`975.15 (inkl. 8.1 % MwSt.)

### **Beschluss** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## Informationen

### 1. Schlammauflandung / Rückbau Under Rüttigass

Aufgrund des Transportes von über 45'000 m<sup>3</sup> Material in den letzten 1.5 Jahren hat der Strassenkörper sehr gelitten und ist aufgrund der Belastung auch breiter gedrückt worden.

Aufgrund der «LKW-freien Zeit» konnte in den letzten Arbeitstagen die Fahrbahn der Under Rüttigass aufgefräst, planiert und verdichtet werden. Dies ist ein erster Schritt zur Wiederherstellung der Strasse. Die seitlichen Abschlüsse gegen die Felder hin können erst nach kompletter Beendigung der Bauarbeiten saniert werden.

Die Strassenoberfläche wurde mit einem kleinen seitlichen Gefälle ausgebildet, damit das Meteorwasser gut abfliessen kann und weniger Schlaglöcher entstehen.

### 2. Das Gelbe Band

Das «Gelbe Band» ist ein Angebot der Gemeinde Schaan und dem Verein Ackerschaft in Zusammenarbeit mit dem hpz. Wer ein gelbes Band mit einem Holzanhänger an einem Obstbaum oder Beerenstrauch anbringt, signalisiert: Hier darf ohne Rücksprache und für den eigenen Bedarf gepflückt und aufgesammelt werden. Das «Gelbe Band» kann im Gemeindesekretariat kostenlos abgeholt werden.

### 3. Schaaner Fäscht

Der Flyer für das Schaaner Fäscht am 27. Juni ist erstellt und wird nächstens verteilt. Neu findet kein 5-Kampf, sondern «Brennball für alle» statt. Dass der Gemeinderat teilnimmt, ist selbstverständlich.

### 4. Brunnen Obergass / Reberastrasse

Die baurechtlichen Fragen (Baulinie) um den geplanten Neubau sind geklärt. Die Gemeinde wird gleichzeitig den Strassen- / Trottoirbereich erstellen. Im Anschluss werden auch der kleine Park und der Brunnen wieder instand gestellt.

---

Schaan, 05. Juni 2025

Gemeindevorsteher: \_\_\_\_\_